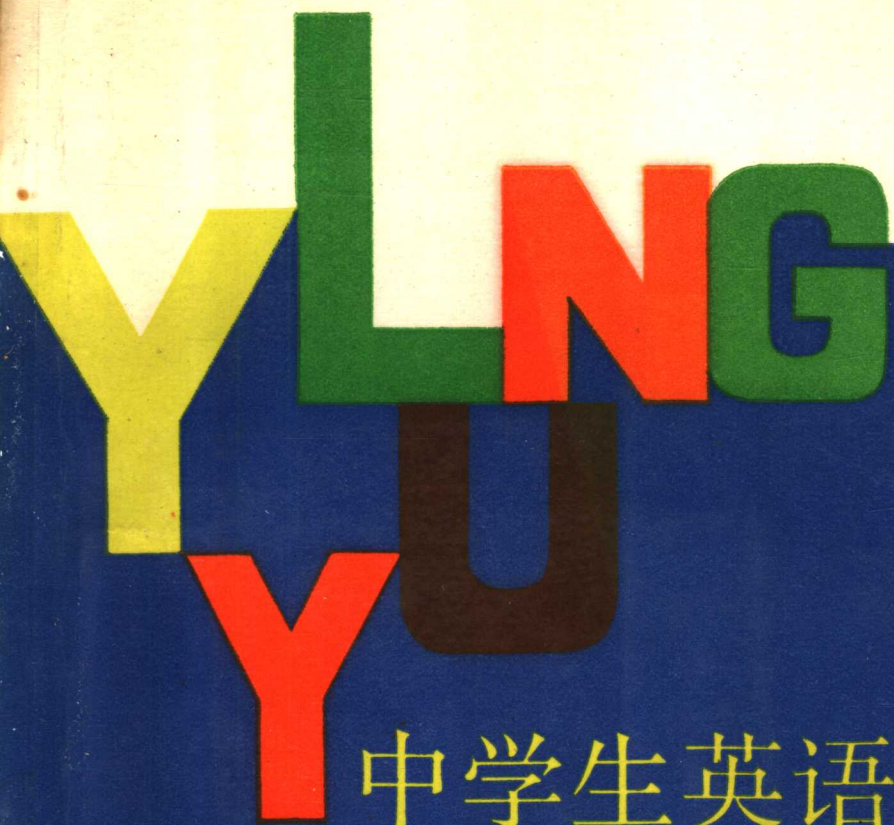




中学生英语 常见病句剖析

蔡 榭 编

经济日报出版社

中学生英语常见病句剖析

蔡 轫 编著

经济日报出版社

责任编辑: 陈 佩

责任校对: 蔡 韞

中学生英语常见病句剖析

蔡 韞 编著

经济日报出版社出版

(北京市宣武区虎坊桥福州馆前街6号)

新华书店总店北京科技发行所发行

河北省永清县第一胶印厂印刷

787×1092 毫米 1/32 10印张 220千字

1991年6月第1版 1991年6月第1次印刷

印数 1-10000册

ISBN 7-80036-385-9 / G · 80 定价: 4.95 元

前 言

本书是将 1984 至 1986 年分 11 次连载于《中小学外语教学》——（北京师范大学外语系主编）的拙作加以增补，编写而成的。原来刊出的都是短文，每期约两三千字。令人兴奋的是在文章发表后，接到一些来自全国各地读者的信件，大都是英语教师写的，信中多勉励之词，读后深受鼓舞，同时也给了我一个启迪：“改病句”是学习英语的一个重要环节，也是中学师生所关心的一个问题。

在这精神的鼓舞下，我决心继续写下去，把多年来在英语教学实践中积累的材料，加以整理。后来在编写的过程中，又遇到了问题，深感手头所掌握的资料不足，尤其是缺少当前国外出版的有关书籍，于是我向国外的朋友求援，日本早稻田大学桥本宏教授和明治大学浅沼和典教授知道我的困难，慷慨地赠给我一些新出版的有关英语语言的书籍，这真是雪中送炭，使本书内容得以充实，又增添了一些新的血液，在此谨表示诚挚的谢意。

本书所收集的典型错误例句，多出自中学生英语常见病句。形成错误的原因是多方面的，主要的是：1. 学生受汉语的影响；2. 没有很好地掌握英语的惯用法；3. 不熟悉各种词类的搭配关系。另外，我们的英语教学不够细致，对学生的基础知识打得不够坚实等也不无原因。

在编写中力求通俗易懂，利用误正对比的形式，尽可能

做比较细致地分析错误的原因，目的在使读者提高辨别误正句的能力，掌握基本知识和方法，在英语实践中少出错误或不出错误。

本书的读者对象主要是高中生和程度相当的英语学习者，也可以作为中学英语教师的教学参考。

本书写得不够成熟，错误之处在所难免，敬希读者批评、指正。

目 录

一、名词的误用

1 “目的”有两种

aim 和 purpose (1)

2 “能力”的两种用法

capacity 和 ability (2)

3 要分清是“灰”，还是“灰烬”

ash 和 ashes (4)

4 表示“时代”的四种用法

age, epoch, era, period 等 (4)

5 “身体”不能一律用 body

health 和 body (6)

6 “舞会”不能说 a dance party

a dance party 和 a dance (7)

7 “停电”怎么说？

Electricity stopped. 和 It's a blackout. (8)

8 贵妇人不劳动

office lady 和 office clerk (8)

9 fiction 是小说的总称

novel 和 fiction (9)

10 休假的正确用法

vacation 和 day-off (10)

11 药有三种，要区别使用

- drugs, medicines, chemicals (10)
- 12 习惯和习气不一样
custom 和 habit (11)
- 13 要分清是男人用的, 还是女人用的
purse 和 wallet (12)
- 14 “睡衣”上下一套, 要用复数
pyjama (或 pajama) 和
pyjamas (或 pajamas) (13)
- 15 “伶俐”有多种表现
smart 和 cunning (13)
- 16 是高鼻子? 还是大鼻子?
high nose 和 big nose (14)
- 17 “政治学常识”怎么说?
It is the common sense in
political science (15)
- 18 要分清是政治方面的, 还是商业方面的
propaganda 和 advertisement (15)
- 19 情人和爱人不一样
lover 和 sweetheart (16)
- 20 要严格区分是“杯子”, 还是“玻璃杯”
a cup of beer 和 a glass of beer (17)
- 21 家庭是集体名词, 要用单数
many families 和 a large family (17)
- 22 事情和样子要区别对待
Why do you say like that? 和
Why do you say that? (18)

- 23 downtown 不是名词,使用时要注意
go to downtown 和 go downtown..... (18)
- 24 分子是 2, 就是复数了
one third 和 tow thirds (19)
- 25 “故乡”不能说成“祖国”
native country 和 home town (19)
- 26 形容词作定语时要用单数
five years old car 和 five-year-old car (20)
- 27 表示“一定时间”要作单数看待
Five years are a long time 和
Five years is a long time (21)
- 28 两人以上也可以作为单数看待
More than one man are...和
More than one man is..... (22)
- 29 坐的“地方”不能用 place
place 和 room (23)
- 30 “半小时”怎么说?
half hour 和 half an hour (23)
- 31 指整个人类不要用 men
men 和 man (25)
- 32 “女教师们”怎么说?
woman teachers 和 women teachers (26)
- 33 不能把“公务人员”说成“买盐的人”
salary man 和 salaried worker (26)
- 34 “三种句子”哪种译法正确?
three kinds of sentences 和

- three kinds of sentence (27)
- 35 “三条裤子”怎么说?
three pair of trousers 和
three pairs of trousers (28)
- 36 辨清动机, 确定是错误, 还是意外事故
by mistake 和 by accident (28)
- 37 “客人”(company) 只能作单数形式用
many company 和 many visitors (29)
- 38 “顾客”不要说成“客人”
guest 和 customer (30)
- 39 “顾客少的季节”叫做淡季
a dull season (31)
- 40 “将来”不能说成 in future
in future 和 in the future (31)
- 41 “中心”和“中间”不一样
centre 和 middle (32)
- 42 “长途旅行”怎么说?
travel 和 journey (33)
- 43 衣服, 男的女的不一樣
dress 和 suit (34)
- 44 注意是卖主索价, 还是买主应付款
cost 和 price (35)
- 45 “荫”和“影子”不一样
shade 和 shadow (36)
- 46 要注意使用动名词
look forward to 和 with a view to (37)

- 47 被动语态句子要用 in chalk
with chalk 和 in chalk (38)
- 48 注意哪个是名词? 哪个是形容词?
a characteristic 和 characteristic (39)
- 49 口语“咳嗽”一般说 coughing
cough 和 coughing (40)
- 50 “拉上窗帘”怎么说?
Pull the curtain, will you? (40)
- 51 “糖果”, 英美说法不同
sweets 和 candy (41)
- 52 “地理考试”的正确用法
examination of geography 和
examination in geography (41)
- 53 “运动”不能用不定冠词
an exercise 和 exercise (42)
- 54 “经验”和“经历”不一样
experience 和 experiences (43)
- 55 “有些白发”“满头白发”说法不一样
gray hair 和 gray hairs (44)
- 56 “因公(商务)出差”的正确用法
for business 和 on business (45)
- 57 “处女”有两种说法
maiden 和 virgin (46)
- 58 “微风”和“狂风”不一样
strong air 和 strong wind (47)
- 59 好家伙!

- Oh, boy! (48)
- 60 多么可怜!
What a pity! (或 Poor thing!)..... (49)
- 61 “上课”怎么说?
lesson 和 class (50)
- 62 “我喜欢蓝色。”
I like blue colour. 和
I like the colour blue. (51)
- 63 “情报”一词常用单数
informations 和 information (51)
- 64 “staff”作为干部、职员解释时常用单数
staffs 和 staff (52)
- 65 “消息”常作单数看待
The news are good. 和 The news is good. (53)
- 66 读数字要用单数
three thousands two hundreds 和
three thousand two hundred (53)
- 67 “忠告”不能用复数形式
advices 和 advice (54)
- 68 “家具”不能用复数形式
furnitures 和 furniture (55)
- 69 “行李”不能用复数形式
luggages 和 luggage (55)
- 70 “损害”不能用复数形式
damages 和 damage (56)
- 71 “名声”不能用复数形式

- characters 和 character (56)
- 72 “工作”不能用复数形式
works 和 work (57)
- 73 “头发”不能用复数形式
hairs 和 hair (57)
- 74 “面包”不能用复数形式
breads 和 bread (57)
- 75 “鱼”不能用复数形式
fishes 和 fish (58)
- 76 “水果”不能用复数形式
furits 和 fruit (58)
- 77 “机器”不能用复数形式
machineries 和 machinery (59)
- 78 “喝采”不能用复数形式
applauses 和 applause (59)
- 79 “钱”不能用复数形式
money + 单数动词 (60)
- 80 “剪子”不能用单数形式
scissors + 复数动词 (61)
- 81 “衣服”不能用单数形式
clothes + 复数动词 (61)
- 82 “财富”不能用单数形式
riches + 复数动词 (62)
- 83 “台球”不能用单数形式
billiards + 单数动词 (62)
- 84 “工资”不能用单数形式

- wages + 复数动词 (63)
- 85 “人们”是单数形式, 作复数用
people + 复数动词 (63)
- 86 不能把“一个多点”作单数看待
one and a half + 复数名词 (64)
- 87 “数量”和“若干(或许多)”不一样
the number of 和 a number of (65)

二、代词的误用

- 88 不定代词的正确用法
all (66)
- 89 不定代词的正确用法
both (67)
- 90 不定代词的正确用法
none (69)
- 91 不定代词的正确用法
one (69)
- 92 不定代词的正确用法
any 和 some (71)
- 93 any other 必须作为单数形式来用
any other boys 和 any other boy (74)
- 94 anybody... not 结构是错误的
anybody... not 和 nobody (75)
- 95 anything... not 结构是错误的
anything... not 和 nothing (75)
- 96 anyone 在否定句中不能做主语
anyone is not... 和 no one is... (76)

- 97 each 通常只能用于肯定句
each of us 和 none of us (77)
- 98 “互相”是代词, 不是副词
each other 和 with each other (78)
- 99 “互相”两种说法都对
each other 和 one another (79)
- 100 “互相”不能作主语
each other (80)
- 101 everybody 不能与 all 连用
everybody all 和 every one of us (81)
- 102 “我的”的正确用法
my..... (82)
- 103 加强词气时才可以用的
myself (83)
- 104 it 也可以指“婴儿”“儿童”
it (baby, child) (84)
- 105 有些地方不能用 it
have it 和 have one (85)
- 106 “我们三姐妹”怎么说?
three or our sisters 和
the three of us sisters (86)
- 107 介词的宾词要用宾格代词
between you and I 和
between you and me (87)
- 108 关系代词的正确用法
whom 和 who (87)

三、冠词的误用

- 109 “第二次世界大战”怎么说?
the World War Two 和
the Second World War (89)
- 110 汉语和中国人不一样
Chinese 和 the Chinese (89)
- 111 a most 是绝对最高级
the most, a most, most (90)
- 112 使用 a, an 的五项原则
the Mr. Carter 和 a Mr. Carter... (91)
- 113 使用 the 的四项原则
I like the dog 和 I like dogs (92)
- 114 “饭店”有的也要用 the
Imperial Hotel 和
the Imperial Hotel (93)
- 115 “努力”要加不定冠词
make effort to 和
make an effort to (94)
- 116 “头疼”要加不定冠词
headache 和 a headache (95)
- 117 “一天三小时”怎么说?
in a day 和 a day (95)
- 118 泛指笼统的地区要用
Far East 和 the Far East (96)
- 119 抽象名词不加冠词
the honesty 和 honesty (97)

- 120 省略也有例外
a man 和 man (97)
- 121 交通工具是无冠词
by a taxi 和 by taxi (98)
- 122 弹奏乐器不要忘记用 the
play piano 和 play the piano (99)
- 123 “职称 + 人名”的用法
the President Kennedy 和
President Kennedy (99)
- 124 某某大学的两种用法
the Harvard University 和
Harvard University (100)
- 125 表示原来目的的建筑与设施不用冠词
go to the school 和
go to school (101)
- 126 两个人和一个人大不一样
a novelist and poet 和
a novelist and a poet (102)
- 127 山名不用冠词
the Mt. Fuji 和 Mt. Fuji (103)
- 128 看电视, 听无线电用冠词吗?
I watched the television
I watched television (TV) (103)

四、动词的误用

- 129 放和躺不一样
lay 和 lie (105)

- 130 睡眠和就寝不一样
sleep 和 go to bed (106)
- 131 想起和叫[人]想起不一样
remember 和 remind (106)
- 132 移动和搬家不一样
remove 和 move (107)
- 133 受伤的两种用法
wounded 和 injured (108)
- 134 借用的两种用法
borrow 和 use (109)
- 135 吃药不能说喝药
drink medicine 和 take medicine (109)
- 136 做梦的正确用法
make a dream 和 have a dream ... (110)
- 137 成长和长大不一样
grow 和 grow up (111)
- 138 “这位子空着吗?”怎么说
Is this seat empty? 和
Is this seat taken? (112)
- 139 “说谎”怎么说?
He says lies. He speats lies.
He tells lies. (113)
- 140 “动身到哪儿去?”的正确用法
leave to New York 和
leave for New York (113)
- 141 “讨论”要不要“关于”(about)